



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"Juan Ramón Fernández"

Programa

GRAMÁTICA ALEMANA I (P. A.)

(Este programa estará sujeto a los posibles ajustes que el Plan Institucional de Contingencia 2021 establezca)

Departamento: Alemán
Carrera: Profesorado
Trayecto o campo: Campo de Formación Específica (CFE)
Carga horaria: 8 horas cátedra semanales
Régimen de cursada: cuatrimestral
Turno: Mañana
Profesora: Jennifer Löcher
Año lectivo: 2021
Correlatividades: Lengua Alemana I

1- Fundamentación

Esta asignatura propone la reflexión sobre fenómenos gramaticales y la enseñanza de los mismos. Al mismo tiempo, busca fortalecer la autonomía de los estudiantes como hablantes de una lengua segunda por medio de la concientización de la estructura del idioma.

Existen diferentes enfoques sobre el lenguaje y, a partir de ellos, diferentes concepciones de lo que es una gramática: se la puede pensar como normativa o como intento de describir y explicar una lengua. A menudo, el sentido común se inclina hacia la primera concepción y, de allí, deriva ideas sobre lo que es hablar "bien", hablar "mal" y el rechazo hacia cambios lingüísticos que son inherentes a las lenguas vivas y en uso. A diferencia del enfoque normativo, una gramática entendida científicamente, busca describir las lenguas de modo empírico, por lo tanto incluye también la descripción de sociolectos y dialectos. Si bien esta materia no podrá indagar en profundidad en estos temas, sí buscará poner de relieve la existencia de las variantes del idioma para entender que la variante estándar del alemán que por lo general se enseña no es la única que hay y, además, que la variación inherente a una lengua es parte de la vida social y cultural en donde se la usa.

Para los futuros docentes es importante reflexionar sobre el hecho de que el estudio de la gramática no es un fin en sí mismo, sino una herramienta para realizar intenciones comunicativas. Por esta razón, los análisis gramaticales siempre deben tomar en cuenta los contextos situacionales y culturales y a los participantes de la comunicación. Entendida la gramática de este

modo, se vuelve necesario trabajar con muestras de lengua más amplias que la oración para que proporcionen un *input* rico y adecuado para la observación de los fenómenos lingüísticos y favorezcan así una práctica adecuada y coherente de las cuestiones gramaticales.

Se espera que los estudiantes adquieran un manejo del metalenguaje específico y conceptos especializados de la disciplina. Esto les permitirá abordar el aprendizaje y la enseñanza de una lengua extranjera desde una conceptualización teórica específica del área de formación. Junto a los conocimientos teóricos, se busca también incrementar la autonomía como hablantes por medio del análisis de errores propios y ajenos, la concientización de errores típicos y el trabajo con ejercicios sobre temas gramaticales relacionados con la morfología (clases de palabras, formación de palabras y flexión).

Desarrollar autonomía respecto de la búsqueda sobre fenómenos gramaticales es otro objetivo central de la materia. Se espera que al final de la cursada los estudiantes sean capaces no solo de buscar información, sino también de distinguir los diferentes enfoques de los libros sobre gramática y elegir los más adecuados a sus propios objetivos ya sea como estudiantes o de futuros docentes.

Como primera de dos asignaturas dedicadas específicamente a la gramática, esta materia introducirá los diferentes modelos de gramática, sus conceptos específicos y luego se abocará a la morfología, tanto flexiva como la formación de palabras. Se atenderá especialmente las frases nominales y el verbo. Se reflexionará sobre los criterios para diferenciar clases de palabras y se analizarán las clasificaciones tradicionales en comparación con otras alternativas. La asignatura Gramática II profundizará en los fenómenos sintácticos.

2- Objetivos generales

- Desarrollar reflexión metalingüística
- Profundizar la autonomía como hablantes de una lengua segunda
- Conceptualizar la gramática como herramienta cognitiva para entender y realizar intenciones comunicativas
- Reconocer las descripciones gramaticales como modelos idealizados de las prácticas lingüísticas reales, cambiantes y con variantes (dialectos, sociolectos, registros)
- Reflexionar en torno a los objetivos y el sentido de la enseñanza de la gramática en el marco de la enseñanza de una lengua extranjera, así como acerca del modo (indisociable del contenido) de llevarla a cabo.

3- Objetivos específicos

- Adquirir herramientas para describir y explicar estructuras lingüísticas del alemán
- Articular el hacer discursivo y textual con el plano de la realización morfo-sintáctica para lograr explicaciones razonadas de la lengua que se va a enseñar
- Adquirir el vocabulario específico y técnico del campo disciplinar
- Desarrollar herramientas para el reconocimiento y el análisis de errores gramaticales en producciones propias y ajenas
- Desvincular la idea de corrección gramatical de la representación social de “hablar bien” y adoptar una mirada respetuosa de la diversidad lingüística, tanto en la propia lengua como en la lengua extranjera

4- Contenidos mínimos

1. Relación entre lingüística y gramática. Diferentes concepciones: gramática normativa, descriptiva y explicativa. El rol de la gramática en la enseñanza del alemán como lengua extranjera. Modelos gramaticales: la gramática de la dependencia-valencia, gramática generativa transformacional, gramática tradicional. Diferentes planos para la descripción de la lengua: morfológico, sintáctico, semántico.
2. Clases de palabras: Criterios de clasificación. Definición funcional, morfológica, sintáctica y semántica. El sustantivo, el artículo, el verbo, el adverbio, la partícula (conjunciones, preposiciones, interjecciones y partículas modales). Morfología. La morfología como estudio de la estructura de las palabras. Morfemas, clases de morfemas. Bases y afijos. Principios de análisis morfémico: descomposición de vocablos. Procesos para la formación de palabras: derivación, composición y flexión.
3. Morfosintaxis. La relación manifestada por categorías gramaticales: género, número, caso, persona, modo, tiempo, concordancia y régimen. La noción de sintagma: Núcleo y constituyentes. Sintagma Verbal y Nominal. Estudio del verbo: El sistema temporal alemán. Voz activa y pasiva. Modalidad. Aktionsart. Verbos con prefijo separable y no separable. *Funktionsverbgefüge*. El discurso referido indirecto con el *Konjunktiv I*. El *Konjunktiv II*. Oraciones desiderativas, condicionales irreales, comparativas hipotéticas.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Unidad 1: Introducción a la gramática.

1. Relación entre lingüística y gramática. La lengua como sistema. Definiciones de gramática. Diferentes concepciones: gramática normativa, descriptiva y explicativa. La gramática como estudio empírico. El rol de la gramática en la enseñanza del alemán como lengua extranjera. Modelos gramaticales: la gramática de la dependencia-valencia. Gramática generativa transformacional. Diferentes planos para la descripción de la lengua: morfológico, sintáctico, semántico.

Unidad 2: Morfología. La palabra, clases de palabras y formación de palabras

La morfología como estudio de la estructura de las palabras. La palabra. Morfemas, clases de morfemas. Bases y afijos. Principios de análisis morfémico (descomposición de vocablos). Criterios de clasificación de palabras. Definición funcional, morfológica, sintáctica y semántica. Sustantivo, verbo, artículo, adverbio, adjetivo, partícula, conjunciones coordinantes y subordinantes, preposiciones. Procesos para la formación de palabras: derivación, composición y flexión. Verbos con prefijos separables y no separables.

Unidad 3: Morfosintaxis y estudio del verbo

La relación manifestada por categorías gramaticales: género, número, caso, persona, modo, tiempo, concordancia y régimen. La noción de sintagma: Núcleo y constituyentes. Sintagma Verbal y Nominal. La valencia.

El sistema temporal alemán. Los participios I y II y el infinitivo. Verbos regulares, irregulares, mixtos y especiales. Verbos auxiliares. Verbos modales en uso objetivo y subjetivo. Voz activa y pasiva. Verbos reflexivos y de uso reflexivo. Descripción semántica: aspecto, modalidad,

Aktionsart. Verbos con prefijo separable y no separable. *Funktionsverbgefüge*. El discurso referido indirecto con el *Konjunktiv I*. El *Konjunktiv II*. Oraciones desiderativas, condicionales irreales, comparativas hipotéticas.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Para conocer las estructuras gramaticales de la lengua alemana, se va a partir desde corpórea de textos escritos u orales en donde aparecerán problematizadas ciertas estructuras gramaticales. A partir de las preguntas que surjan por parte de las y los estudiantes y otras que serán planteadas por la docente, se abordarán diferentes teorías descriptivas y explicativas para cada problema en cuestión. De esta manera, se propone el camino de la lengua hacia la teoría y no al revés. Los estudiantes deberán ensayar sus propias hipótesis que luego contrastarán con las teorías existentes. Así podrán empezar a practicar el razonamiento gramatical, a la vez que irán conociendo las diferentes teorías existentes. El enfoque de esta propuesta estará puesto sobre el hecho de que existen diferentes teorías gramaticales y que no hay solo una manera de describir y explicar una lengua.

Los textos teóricos tendrán preguntas como guía de lectura para, por un lado, ayudar en la comprensión de textos científicos, y por otro lado, servir de base para debates en el aula sobre las diferentes propuestas teóricas.

Para incorporar el vocabulario técnico específica, les estudiantes completarán un glosario a lo largo del cuatrimestre. Este trabajo será realizado de manera autónoma y en clase se despejarán las dudas puntuales que pudieran llegar a surgir.

Se organizarán clases dictadas grupalmente por parte de les estudiantes. En estas exposiciones tendrán que introducir alguno de los temas gramaticales del programa con una propuesta didáctica que parta del uso de la lengua y presente el problema gramatical como herramienta comunicativa.

7- Bibliografía obligatoria

Unidad I

Auer, P. (2013). *Sprachwissenschaft. Grammatik – Interaktion – Kognition*. Stuttgart: Metzler. S.1-10

Boettcher, W. & Sitta, H. (1978): „Unterschiedliche Grammatiken“. En: Boettcher, W. & Sitta, H. (1978): *Der andere Grammatikunterricht*. München, Urban & Schwarzenberg

Meisenburg, T. & Gabriel, C. (2007). "Sprache als Gegenstand der wissenschaftlichen Untersuchung". En: Meisenburg, T. & Gabriel, C. (2007). *Romanische Sprachwissenschaft*. Stuttgart: UTB pp.19-43

Helbig, G. und Buscha, J. (1998). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Leipzig: Langenscheidt. Págs.17-18

Thurmair, M. (2010). "Grammatiken". En: Wiegand, E. (comp). (2010). *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: ein internationales Handbuch*. Berlin: de Gruyter. Págs. 293-304

Unidad II

Duden-Redaktion (2016). *Die Grammatik*. Mannheim: Dudenverlag. Págs. 135-139. "Was ist ein Wort?"

Graefen, G.; Liedke-Göbel, M. (2020). *Germanistische Sprachwissenschaft. Deutsch als Erst-, Zweit- oder Fremdsprache*. Tübingen: Narr. Pág. 109-120 “Elemente und Verfahren der Wortbildung”

Helbig, G. und Buscha, J. (1998). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Leipzig: Langenscheidt. Págs.19-21 “Einteilung der Wortklassen”

Helbig, G. und Buscha, J. (1998). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Leipzig: Langenscheidt. Págs. 23-499 “Die einzelnen Wortklassen”

Unidad III

Helbig, G. und Buscha, J. (1998). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Leipzig: Langenscheidt. Págs. 23-228 “Verb”

Duden-Redaktion (2016). *Die Grammatik*. Mannheim: Dudenverlag. Págs. 395-578 “Das Verb”.

Material de ejercitación general

La docente confeccionó una selección de ejercicios pertinentes para la materia en base a estos libros.

Dreyer, H.; Schmidt, M. (2009). *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell*. Ismaning: Hueber. Págs. 35-136

Buscha, A., Szita, S. (2011). *B-Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache*. Schubert: Leipzig. Págs. 7-96

Buscha, A., Szita, S., Raven, S. (2013). *C-Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache*. Schubert: Leipzig. Págs.7-153, 170-193.

Clamer, F., Heilmann, E. (1997). *Übungsgrammatik für die Grundstufe*. Verlag Liebaug-Dartmann: Meckenheim. Págs. 7-53, 88-100

Clamer, F., Heilmann, E.G., Röller, H. (2002). *Übungsgrammatik für die Mittelstufe*. Verlag Liebaug-Dartmann: Meckenheim. Págs. 12-24, 32,33, 95-125, 135-143

Dr. Jin, F., Voß, U. (2013). *Grammatik Aktiv. A1-B1*. Cornelsen: Berlin. Págs. 10-23, 58-71, 110-145

Dr. Jin, F., Voß, U. (2017). *Grammatik Aktiv. B2-C1*. Cornelsen: Berlin. Págs. 30-59, 86-125

8- Bibliografía de consulta

Gramáticas Generales

Balcik, I.; Röhe, K.; Wróbel, V. (2009). PONS. Die große Grammatik Deutsch. Stuttgart: PONS

Duden-Redaktion (2016). *Die Grammatik*. Mannheim: Dudenverlag.

Dudenredaktion (2006). *Schülerduden Grammatik*. Mannheim: Dudenverlag

Eisenberg, P. (2000). *Grundriss der deutschen Grammatik. Das Wort*. Stuttgart; Weimar: Metzler

Engel, U. (1996). *Deutsche Grammatik*. Heidelberg: Julius Groos Verlag

Götze, L.; Hess-Lüttich, E. (2005). *Grammatik der deutschen Sprache. Sprachsystem und Sprachgebrauch*. Gütersloh/München: Wissen Media Verlag

Helbig, G. und Buscha, J. (1998). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Leipzig: Langenscheidt

Diccionario Online de terminología gramatical del instituto para la lengua alemana (Institut für Deutsche Sprache Mannheim): <https://grammis.ids-mannheim.de/>

Wiegand, E. (comp). (2010). *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: ein internationales Handbuch*. Berlin: de Gruyter. “Morphologie: Flexion”, págs. 206-216, “Morphologie: Wortbildung”, págs. 227-235

Gramáticas de Alemán como Lengua Extranjera/Segunda, con ejercicios

- Buscha, A., Szita, S. (2011). *B-Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache*. Schubert: Leipzig
- Buscha, A., Szita, S. (2013). *C-Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache*. Schubert: Leipzig
- Clamer, F., Heilmann, E. (1997). *Übungsgrammatik für die Grundstufe*. Verlag Liebaug-Dartmann: Meckenheim
- Clamer, F., Heilmann, E.G., Röller, H. (2002). *Übungsgrammatik für die Mittelstufe*. Verlag Liebaug-Dartmann: Meckenheim
- Dreyer, H., Schmitt, R. (1999). *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Verlag für Deutsch: Ismaning
- Dr. Jin, F., Voß, U. (2013). *Grammatik Aktiv. A1-B1*. Cornelsen: Berlin
- Dr. Jin, F., Voß, U. (2017). *Grammatik Aktiv. B2-C1*. Cornelsen: Berlin

Bibliografía complementaria según unidad

Unidad I

- Eisenberg, P. (2000). *Grundriss der deutschen Grammatik. Das Wort*. Stuttgart; Weimar: Metzler. Págs. 1-13. “Gegenstand und Aufbau von Grammatiken”, “Grammatik und Norm”.
- Engel, U. (1996). *Deutsche Grammatik*. Heidelberg: Julius Groos Verlag. Págs. 13-14. “Rechtfertigung dieses Buches”
- Ernst, P. (2004). “Der Strukturalismus”. En: Ernst, P. (2004). *Germanistische Sprachwissenschaft*. Wien: utb. Págs. 48-55
- Fandrych, Ch. (2010). „Grammatikerwerb und Grammatikvermittlung“. En Wiegand, E. (comp). (2010). *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: ein internationales Handbuch*. Berlin: de Gruyter. Págs. 1008-1021
- Graefen, G.; Liedke-Göbel, M. (2020). *Germanistische Sprachwissenschaft. Deutsch als Erst-, Zweit- oder Fremdsprache*. Tübingen: Narr. Pág. 45-60 “Die Sprachwissenschaft: Arbeitsgebiete und Denkrichtungen”
- Saussure, F. (2001). *Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft*. Berlin, New York: De Gruyter. “Einleitung“, Caps. III, IV (p. 1-24), „Erster Teil“ Cap. I, IV (p. 76-82), „Zweiter Teil“ Cap. IV (p. 132-146)

Unidad II

- Auer, P. (2013). *Sprachwissenschaft. Grammatik – Interaktion – Kognition*. Stuttgart: Metzler. Cap. 3: “Wörter”.
- Vater, H. (1996). *Einführung in die Sprachwissenschaft*. München: Fink. “3. Morphologie”, Págs. 68-104
- Whorf, B.L. (1963). *Sprache – Denken - Wirklichkeit*. Rheineck: rowohlt. Cap. I “Naturwissenschaft und Linguistik”. Págs. 7-18

Unidad III

- Fandrych, Ch.; Thurmair, M. (2018). *Grammatik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin: Erich Schmidt. Págs.17-64 „Das Verb“
- Imo, W. (2016). *Grammatik. Eine Einführung*. Stuttgart: Metzler. Págs. 37-65 „Die konjugierbare Wortart: Das Verb“

Meibauer, J. et al. (2015). *Einführung in die germanistische Linguistik*. Stuttgart: Metzler. Págs. 21-29 „Flexion“.

9- Sistema de cursado y promoción

Régimen Mixto

a) Estudiante regular

Se debe cumplir con el 75% de asistencia y rendir un examen final obligatorio, oral y escrito. Se puede promocionar la parte escrita durante la cursada según el régimen de promoción mixto que propone que con un promedio de 7 (siete) puntos de la cursada se promociona la parte escrita y se rinde solo la parte oral en el examen final dentro de los tres turnos de examen siguientes. De hacerlo después del tercer turno de examen, se deberá rendir examen escrito y oral.

b) Estudiante libre

Para rendir libre, el/la estudiante debe entregar un trabajo práctico al menos dos semanas antes de la fecha del examen. Para acordar tema y criterios del trabajo, debe ponerse en contacto con la docente: jenniferilocher@gmail.com

En la fecha de examen debe defender el trabajo entregado y resolver un examen escrito con ejercicios gramaticales referidos al paradigma verbal y la formación de palabras.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Durante la cursada, se debe aprobar un examen parcial, realizar una presentación oral grupal sobre un tema elegido entre estudiantes y docente y dar cuenta del análisis de estructuras gramaticales concretas en pruebas puntuales referidas a temas del programa. El promedio de estas evaluaciones será la nota de la cursada.

En el parcial, se prestará atención a la profundidad de las reflexiones teóricas, que son lo central de la primera parte de la cursada, y a la claridad conceptual. La presentación grupal tendrá como eje el desarrollo de una estrategia pedagógica específica para el tema gramatical que se vaya a presentar. Por lo tanto, se evaluará el conocimiento del tema elegido y también el modo didáctico de la presentación. Finalmente, las pruebas de análisis gramatical constituirán la manera de evaluar la segunda parte de la cursada durante la que se trabajará ya con corpóra y análisis estructural de los mismos. En estas pruebas se evaluará el dominio de las estructuras trabajadas en clase como también la capacidad de dar cuenta de las explicaciones y análisis de las mismas.